

Zeitschrift: Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift

Herausgeber: Schweizerischer Verband für Landtechnik

Band: 25 (1963)

Heft: 12

Buchbesprechung: Buchbesprechungen

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Buchbesprechungen

Lohmann - Steinmetz

«Tierfütterung und Tierhaltung» Mehr Sprachen-Bildwörterbuch

Verfasser: H. Steinmetz, Diplomlandwirt,
Betzdorf (Sieg).

Herausgeber: Lohmann & Co. KG - Ham-
burg - Cuxhaven.

H. Steinmetz, Diplomlandw., Betzdorf (Sieg)

Verlag: H. Steinmetz, Betzdorf (Sieg),
Postfach 226.

Taschenformat DIN A 6 kartoniert, 224 Sei-
ten, 2490 Fachbegriffe in 6 Sprachen, 530
Bilder und 28 Uebersichtstafeln, Inhaltsver-
zeichnis und 134 Seiten Suchregister in 6
Sprachen. Preis DM 10.—.

Mit seinem Mehrsprachen-Bildwörterbuch
«Landmaschinen und Geräte» hat Stein-
metz 1960 einen ganz neuen Weg einge-
schlagen, dem ein grosser Erfolg beschie-
den war. Um so mehr ist es zu begrüssen,
dass nun auch ein Mehrsprachen-Bildwör-
terbuch für die Tierhaltung und -fütterung
geschaffen wurde. Dieses wurde im Auftrag
der Firma Lohmann & Co. KG, Hamburg -
Cuxhaven, unter Mitarbeit zahlreicher Wis-
senschaftler und Fachleute zusammenge-
stellt.

Es bringt übersichtlich, nach Arbeitsge-
bieten geordnet, 2490 Fachbegriffe zu allen
aktuellen Fragen der Tierfütterung und
Tierhaltung (Pferde, Rindvieh, Schafe,
Ziegen, Schweine, Kaninchen und Geflü-
gel) 530 Bilder nebst 28 Tafeln (für ins-
gesamt 900 Begriffe) ergänzen die Anga-
ben. Griffregister nach Fachgebieten, sechs-
sprachiges Inhaltsverzeichnis und Such-
register erleichtern das schnelle Auffinden
des gesuchten Fachwortes.

Erstmals werden hier die Fachbegriffe
in 6 Sprachen (deutsch, englisch, franzö-
sisch, spanisch, italienisch, niederländisch)
wiedergegeben, wodurch eine sachlich ein-
wandfreie Verständigung über bestimmte
Fragen möglich wird.

Das Mehrsprachen-Bildwörterbuch «Tier-
fütterung und Tierhaltung» ist gleich in-
teressant und wertvoll für fortschrittliche
Tierzüchter, Landwirte, Lehrer und Berater,
wie für Fütterungs-Spezialisten (Hersteller,
Berater und Händler). Es ist unentbehrlich,
bei Diskussionen, im Schriftverkehr, zum

Gesucht per sofort oder nach Verein-
barung in guteingerichtete Traktoren-
werkstätte tüchtigen

Mechaniker

mit guten Kenntnissen auf Benzin- und
Diesel-Motoren, und der befähigt ist,
Lehrlinge auszubilden.

Williger und solider Mann hätte auch
die Möglichkeit, sich aktiv zu betei-
ligen und später den Betrieb ganz zu
übernehmen.

Offerten mit Zeugnissen an:

**E. Steinemann, Bühler-Traktoren,
Mattwil bei Sulgen TG, Tel. 072/3 72 19**

Lesen ausländischer Fachliteratur und bei
Studienreisen ins Ausland.

Das Buch kann bezogen werden bei:
Hermann Steinmetz, Riedenhaldenstr. 52,
Zürich 46.

«Schlepperbewertungstabellen»

Was kosten Schlepperarbeiten?, von
Adolf Francke, Landw.-Sachverständiger,
Verlag: Karl P. Hofmann, (16) Hünfeld/
Hessen (Westdeutschland) - Preis DM 4.50.

In dem 1955 herausgegebenen Heft 12
der Schriftenreihe «Grundlagen und Fort-
schritte neuzeitlicher Landwirtschaft» —
«Bewertungstabellen zur Abschätzung des
Feldinventars» — sind neben den übrigen
und notwendigen Tabellen vor allem die
Tabellen zur Bewertung der Feldarbeiten
von grösster Bedeutung. In diesen für die
Abschätzung des Feldinventars so wich-
tigen Tabellen ist der Arbeitsaufwand für
die Hand- und Gespannarbeit in einfachen
Aufstellungen wiedergegeben, so dass lang-
wierige Berechnungen vermieden werden
können.

Nachdem in den letzten Jahren die
Schlepper in den bäuerlichen Betrieben
immer mehr Eingang gefunden haben, lag
es nahe, auch für die Schlepperarbeiten
gewisse Tabellen zur zutreffenden Bewer-
tung aufzustellen. Diese sind nun in der
obgenannten Veröffentlichung zusammen-
gefasst worden. Diese Berechnungen kön-
nen nicht nur dem landwirtschaftlichen
Sachverständigen, sondern sehr oft auch
dem Praktiker recht gute Dienste erweisen.
Für alle möglichen Wirtschafts-Berechnun-
gen werden sie auch vom Wirtschaftsbe-
rater und im Unterricht verwendet werden
können.